

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نویسنده: ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی
برگردان از: بهرام قدیمی
۰۱ جولای ۲۰۱۶

از میان طوفان



در روز ۱۹ جون، ارتش و نیروهای پولیس فدرال مکزیک در ایالت اوآخاکا به معلمینی حمله کردند که از سال ۲۰۱۳ در اعتراض به روند خصوصی سازی آموزش و پرورش در این کشور و در دفاع از سندیکاهای آموزگاران دست به مبارزه زده‌اند. هدف اصلی دولت کالائی کردن آموزش و پرورش و از میان برداشتن «هماهنگی ملی کارگران آموزش و پرورش» است. (در مورد این تشکل نگاه کنید به: مصاحبه با دوتن از رهبران جنبش معلمان مکزیک، اکتوبر ۲۰۱۳-بهرام قدیمی (۱) و زندگی و مبارزه مردم مکزیک در برابر نئولیبرالیسم/ هاله صفرزاده (۲))

در جریان درگیری های شهرستان نوچیکستان در ایالت اوآخاکا، حداقل سیزده نفر به قتل رسیدند و بیش از صد نفر زخمی شدند. دولت مکزیک برخی از رهبران «هماهنگی ملی کارگران آموزش و پرورش» را در زندان های امنیتی حبس کرده، علیه بسیاری از فعالان سندیکا احکام جلب صادر کرده است.

اعتراضات توده ئی به سرکوب پولیسی در ایالت اوآخاکا، هنوز تأثیر چندانی در روند سرکوب ها نداشته است. دولت که ابتداء مدعی بود که پولیس اصولاً سلاح همراه نداشته است، پس از افشاء شدن عکس و فلم های بسیار، می کوشد موضوع را هرچه زودتر خاتمه دهد. سازمان های مردمی در مکزیک حمایت خود را از معلمان اعلام کرده اند. یکی از مراکز مهم درگیری ایالت چیپاس است که در آن معلمان مبارز از حمایت ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی برخوردارند.

در ایالت اوآخاکا که از سابقه مبارزاتی وسیعی برخوردار است، آموزگاران با تشکل وسیع خود همچنان در مقابل سرکوب دولتی مقاومت می‌کنند. (۳)

در ادامه، ترجمه اطلاعیه مشترک «کنگره ملی بومی» و «ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی» را در این باره مشاهده می‌کنید.

ب. ق. ۲۲ جون ۲۰۱۶

اینک متن بیانیه:

از میان طوفان

اطلاعیه مشترک "کنگره ملی بومی" و "ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی" در باره حمله بزدلانه پولیسی علیه "هماهنگی ملی کارگران آموزش و پرورش" در شهر نوچیکستان، ایالت اوآخاکا.

*

۲۰ جون ۲۰۱۶

خطاب به خلق مکزیک،

خطاب به خلق‌های جهان:

در مقابل حمله بزدلانه سرکوبگران علیه معلمان و جامعه نوچیکستان، اوآخاکا - که باتوسل به آن دولت مکزیک یادآوری می‌کند که علیه همه می‌جنگد، ما خلق‌ها، ملت‌ها و اقوام بومی که "کنگره ملی بومی" و "ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی" را تشکیل می‌دهیم، به معلمان شریف می‌گوئیم که تنها نیستید می‌دانیم که هم خرد و هم حقیقت با شماست، که کرامت مشترکی که صدای مقاومت شماست، شکست ناپذیر است و این سلاح اصلی همه ما، مردم اعماق است.

ما شدیداً این موج سرکوب فزاینده را محکوم می‌کنیم. سرکوبی که توسط آن قصد دارند رفرم نئولیبرال سرمایه‌داری‌شان، را که (رفرم) "آموزشی" می‌نامند را در سراسر کشور، و مشخصاً در ایالات اوآخاکا، چیپاس، گرررو، و می‌چوآکان محقق کنند.

آنها تلاش می‌کنند با ارباب و تهدید، یورش و تعقیب و اختناق، ضربات و به زندان انداختن ناحق و اکنون قتل، کمر شرافت آموزگاران شورشی را بشکنند.

ما خلق‌هایمان و به طور کلی جامعه مدنی را به همبستگی و قرار گرفتن در کنار آموزگاران فرا می‌خوانیم که پیوسته مقاومت می‌کنند. ما در آنها خودمان را باز بیابیم. همان‌ها که در مقابل کسانی به پاخاسته اند که می‌خواهند با هدف خصوصی سازی آموزش و پرورش، با اعمال خشونت حقوق ابتدائی شغلی شان را سلب کنند. این انعکاس همان خشونت‌ست که توسط آن، ما، خلق‌های نخستین، دهقانان و شهر نشینان چپاول می‌شویم.

کسانی که به قدرت خود می‌بالند، تصمیم گرفته‌اند که آموزش و پرورش، بهداشت، سرزمین بومیان و دهقانان، همچنین صلح و امنیت، را که همه به مثابه کالا هستند در اختیار کسانی قرار دهند که استطاعت آن را دارند؛ که عنوان می‌کنند حق دیگر حق نیست، بلکه تماماً کالا است که می‌شود به تصرف در آورد، می‌شود غارت و چپاول کرد، و با هر آنچه سرمایه بزرگ دیکته کند، می‌شود معامله کرد. این ایده مهمل می‌کوشد به شیوه‌ای خونین تحمیل شود. با به قتل رساندن و مفقودالاثر کردن رفقای ما، راهی کردن سخنگویان مان به زندان‌های با حداکثر امنیت، با تبدیل شکنجه بی‌شرمانه به

کالای دولتی و با کمک رسانه های عمومی خریده شده و همدیف جنایتکاران خوانند ارزشمندترین انسان های مکزیک، یعنی کسانی که پیکار می کنند، تسلیم نمی شوند، خود را نمی فروشند و تن در نمی دهند. ما خواهان قطع فوری سرکوب علیه معلمان مبارز هستیم و خواهان آزادی فوری و بدون قید و شرط تمام زندانیان سیاسی.

تمامی خلق ها در روستاها و شهرها را فرامی خوانیم تا گوش به زنگ باشند و در همبستگی با مبارزات معلمان؛ تا خودمان را به شیوه ای مستقل سازمان بدهیم تا مطلع باشیم و حواسمان جمع باشد در برابر طوفانی که بر سرمان خراب خواهد شد. آگاه از این که طوفان، علاوه بر آن که کولاک است و هرج و مرج، زمین را هم حاصلخیز می کند که از آن همیشه جهانی نو زائیده می شود.

از کوهستان ها، کشتزاران، فلات ها، دره ها و محلات روستاها، ملت ها و اقوام نخستین مکزیک. تا دیگر هرگز یک مکزیک بدون ما وجود نداشته باشد!

کنگره ملی بومی

ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی

مکزیک، ۲۰ جون ۲۰۱۶

دوشنبه، ۷ تیر [سرطان] ۱۳۹۵؛ ۲۷ جون ۲۰۱۶

<http://www.peykarandeesh.org/zapatists/1056-2016-06-27-21-28-28.html>

زیرنویس ها:

* - به زودی طی مقاله جداگانه ای مبارزات معلمان در مکزیک مورد بررسی قرار خواهد گرفت. کانون مدافعان حقوق کارگر

۱- <http://www.kanoonm.com/1331>

۲- <http://www.kanoonm.com/405>

۳- برای آشنائی بیشتر، از جمله نک به منابع زیر:

<http://noticaribe.com.mx/2016/06/19/se-convierte-oaxaca-en-foco-de-la-resistencia-magisterial-choque-entre-maestros-de-la-cnte-y-federales-en-nochixtlan-deja-heridos-en-ambos-bandos/>

و

https://www.youtube.com/watch?v=*_XGg6j_E3o

ارسالی: سایت کانون مدافعان حقوق کارگر

<http://www.kanoonm.com/2395>